

日本の研究発展を遅らせる
個人的課題と制度的障壁の克服

Overcoming Individual Challenges and Institutional
Barriers to Research Progress in Japan

トム・ガリー Tom Gally

学術英語学会・会長理事

東京大学グローバルコミュニケーション研究センター長・教授

略歴

1957年 米国生まれ

1975年～1980年 カリフォルニア大学とシカゴ大学で
言語学と数学を勉強する

1983年 来日 日本語学習開始

1986～2005年 フリー翻訳者、辞書編纂者など

2005年～現在 東京大学の教員

教養学部コアアカデミック英語プログラムの開発と運営

大学院総合文化研究科：言語教育、言語政策、辞書学などに
関する研究と研究指導

Biographical summary

1957: Born in United States

1975–1980: Studied linguistics and mathematics at University of California and University of Chicago

1983: Moved to Japan and began studying Japanese

1986–2005: Freelance translator and lexicographer

2005–present: Faculty member of University of Tokyo

College of Arts & Sciences: Develop and manage academic English programs

Graduate School of Arts & Sciences: Conduct and supervise research on language education, language policy, lexicography, etc.

日本の研究における表面的な問題



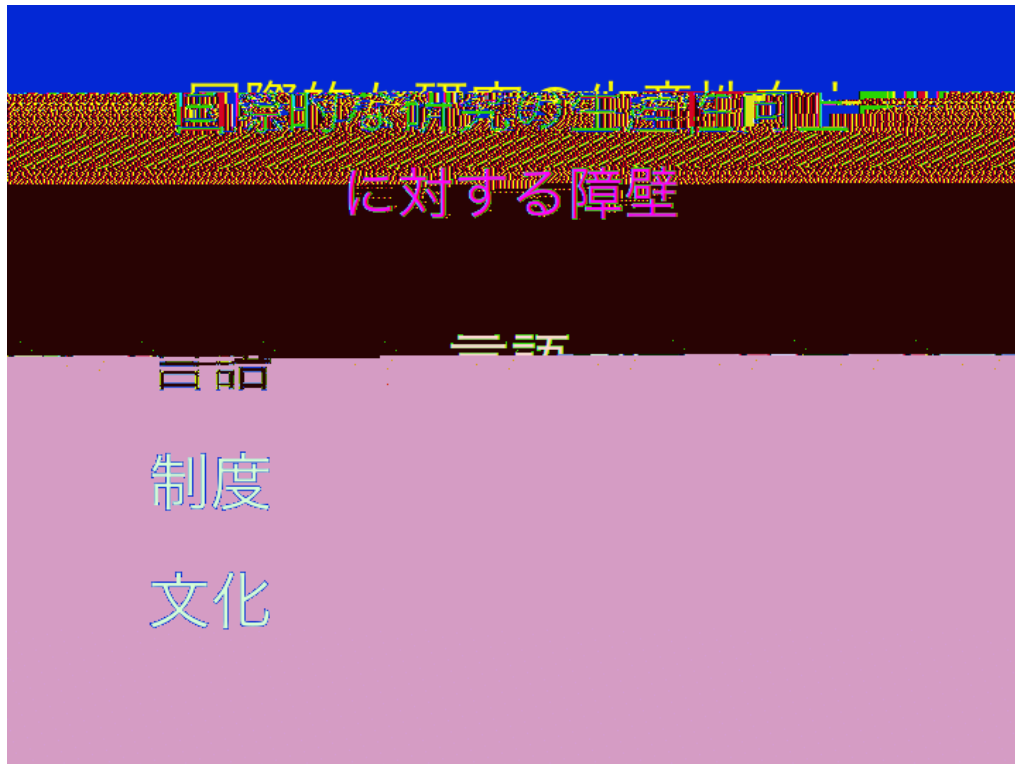
The superficial problem for research in Japan:

Japan is third in the world in research investment and in number of researchers and fourth in numbers of papers published, but the share of high-impact papers has fallen from fourth to ninth in the past ten years. Japanese researchers also write relatively few jointly authored papers with researchers from other countries.

本質的な問題

日本の研究者は
世界の学問の発展に
もっと貢献できるはずです。

The fundamental problem of research in Japan: Japanese researchers are not contributing to the progress of scholarship worldwide as much as they should be able to.



Barriers to greater international research productivity:
Linguistic
Systemic
Cultural

言語的な障壁

世界共通語としての英語

英語非母語話者の不利な立場

英語と日本語の違い

英語を習得する動機付けの弱さ

Linguistic barriers:

English as an international common language

The disadvantageous position of nonnative English speakers

The differences between Japanese and English

The weak motivation for Japanese people to acquire English

制度的な障壁

統一されている教育

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸障壁

Systemic barriers:

Standardized education

Educational and research institutions with many internal barriers

Various barriers to international exchange

文化的な障壁

日本人としてのアイデンティティー

人間関係に関する諸常識

諸常識 日本社会におけるキャリアパスに関する

日本の地位に関する懸念の低下

Cultural barriers:

Identity as Japanese

Assumptions about human relationships

Assumptions about career paths

Lessening concern about Japan's international position

これらの障壁を是たして克服できるか？

の英語

有利な立場

の違い

付けの弱さ

世界共通語として

英語非母語話者の不

英語と日本語の

英語を習得する動機

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸妨げ

日本としてのアイデンティティ

人間関係に関する諸常識

キャリアパスに関する諸常識

日本の地位に関する緊張感の低下

Can the barriers listed in slides 6 to 8 be overcome?

最良の対応策は？

絶えずコネクションを創る

What is the best approach?
To forge connections constantly

コネクションを創る

部署⇔部署

機関⇔機関

領域⇔領域

Forge connections:
Between departments
Between institutions
Between domains

コネクションを創る

分野⇔分野

地域⇔地域

国⇔国

Forge connections:
Between academic fields
Between regions
Between countries

コネクションを創る

人間⇔人間

Forge connections:
Between people

コネクション創生で障壁を克服

世界共通語としての英語

英語非母語話者の不利な立場

英語と日本語の違い

英語を習得する動機付けの弱さ

統一されている教育

縦割りの教育研究組織

国際交流の諸妨げ

日本人としてのアイデンティティー

人間関係に関する諸常識

キャリアパスに関する諸常識

日本の地位に関する緊張感の低下

(I discuss to what extent the individual barriers listed in slides 6 to 8 can or cannot be overcome by focusing on forging connections.)

ご清聴

どうもありがとうございました

Thank you for listening.